

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Географија 8, уџбеник за осми разред основне школе, на мађарском језику и писму, аутора Дејана Шабића и Снежане Вујадиновић, издавача – Нови логос, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник - превод Географија 8, уџбеник за осми разред основне школе, истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Нови логос, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрио за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00-00224/2020-07 од 04.12.2020. године.

Уџбеник је подељен садржински на шест делова: Географски положај, границе и величина територије Србије (Szerbia földrajzi helyzete, határai és területe), Физичко-географске одлике Србије (Szerbia természetföldrajzi sajátosságai), Друштвено-географске одлике Србије (Szerbia társadalomföldrajzi sajátosságai), Припадна и културна баштина Србије (Szerbia természeti és kulturális örökségei), Географија завичаја (A szülőföld földrajza), Срби у региону и дијаспори (A régióban és a diaszpórában élő szerbek). На почетку уџбеника налази се Уводна реч (Bevezető) и Кратак водич кроз уџбеник (Rövid ismertető a tankönyv használatához), а на крају уџбеника се налази Речник појмова (Földrajzi fogalomtár), Скраћенице (Rövidítések), Решења тестова (Megoldókulcs) и Литература и изазови (Felhasznált irodalom).

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.